

Quiere vd. estos billetes ó aquellos?—No quiero ni estos ni aquellos.—Tiene vd. los caballos de los franceses ó los de los ingleses?—Tengo los de los ingleses; pero no tengo los de los franceses.—Cuáles bueyes tiene vd?—Tengo los de los extranjeros.—Quiere vd. los bauls que yo tengo?—No quiero los que vd. tiene, sino los que su hermano de vd. tiene.—Tiene su hermano de vd. sus bizcochos (de vd.) ó los míos?—No tiene ni los de vd., ni los míos.—Cuáles bizcochos tiene?—Tiene los suyos (de él).—Cuales caballos quiere su amigo de vd?—Quiere los que yo tengo.—Tiene su amigo de vd. mis libros ó los suyos (de él)?—No tiene ni los de vd. ni los suyos; sino tiene los del capitán.—Tengo yo sus chalecos de vd. ó los de los sastres?—Vd. no tiene ni estos ni aquellos.—Tengo yo nuestros asnos?—Vd. no tiene los nuestros, sino los de nuestros vecinos.—Tiene vd. los pájaros de los marineros?—No tengo sus pájaros (de ellos), sino sus hermosos bastones.—Cuales joyas tiene su muchacho de vd?—Tiene las mias.—Tengo yo mis zapatos ó los de los zapateros?—Vd. no tiene los suyos (de vd.), sino los de ellos.

Cuál papel tiene el hombre?—Tiene el nuestro.—Tiene nuestro café?—No lo tiene.—Tiene vd. nuestras casacas ó las de los extranjeros?—No tengo las de vds.; sino las suyas (de ellos).—Tiene su carpintero de vd. nuestros martillos ó los de nuestros amigos?—No tiene ni los nuestros, ni los de nuestros amigos.—Cuáles clavos tiene él?—Tiene sus buenos clavos de hierro (de él).—Tiene alguien los buques de los ingleses?—Nadie tiene los de los ingleses; pero á quien tiene los de los franceses.—¿Quién tiene los pollos del cocinero?—Nadie tiene sus pollos; pero alguien tiene su mantequilla.—¿Quién tiene su queso?—Su muchacho (de él) lo tiene.—¿Quién tiene mi fusil viejo?—El marinero lo tiene.—Tengo yo el saco de queso paisano?—Vd. no tiene su saco, sino su grano.—Cuáles fusiles tiene el inglés?—Tiene los que vd. tiene.—Cuáles paraguas quiere el frances?—Quiere los que su amigo tiene.—¿Quiere nuestros libros?—No quiere los nuestros, sino los que su vecino tiene.—Tiene hambre el muchacho del comerciante?—No tiene hambre, sino sed.—Tiene su amigo de vd. frío ó calor?—No tiene ni frío ni calor.—Tiene miedo?—No tiene miedo, pero vergüenza.—Tiene el jóven las escobas de vuestros criados?—No tiene sus escobas, sino su jabón [de ellos].—Cuáles lápices tiene?—Tiene los de sus viejos comerciantes.—Tiene vd. algo de bueno ó de malo?—No tengo nada bueno ni malo, sino algo hermoso.—¿Qué tiene vd. hermoso?—Tengo la buena vaca (carne de vaca ó bucy) de nuestros cocineros.—No tiene vd. su carnero bueno?—No, señor, no lo tengo.

III.

Avez vous les bons portefeuilles des étrangers?—Qui a les petits chiens des Anglais?—N'a-t-il pas les grands chapeaux des Français?—Votre b'n domestique veut-il les miroirs de mes amis?—Qui veut les boeufs des bourgeois?—Qui a somméil?—N'avez vous pas soif?—Voulez vous ces petits livres-ci ou ceux-là?—Qui a ceux des marchands?—N'a-t-il pas ceux de ses amis?—Lesquels a-t-il?—Notre cuisinier a-t-il le bœuf ou le mouton?—N'a-t-il pas celui de ses freres?—Qu'avez vous?—L'ami des boulangers qu'a-t-il?—A-t-il mes grands couteaux ou nos petits crayons?—Lesquels veut-il?—Veut-il ceux que mon frere a, ou ceux qu'a le garçon du cordonnier?—L'homme veut-il mes gants, ou ceux qu'a l'ami des capitaines?

ADICION A LA LECCION DECIMA.

Hace frío?	Fait-il froid?	fetíl fruá?
Hace frío.	Il fait froid.	il fe fruá.
Hace calor?	Fait-il chaud?	fetíl shó?
Hace mucho calor.	Il fait très chaud.	il fe tre shó.
Hace un bello tiempo.	Il fait beau temps.	il fe bo tam.
Hace un bello dia.	Il fait beau temps aujourd'hui.	il fe bo tam oyurduí.

Mañana por la mañana.	Demain matin.	demén matén.
Cómo está su hijo de usted?	Comment se porte votre fils?	comán se port voir fis?
Está mucho mejor.	Il se porte beaucoup mieux.	il se port bocú mieux.
Me alegro de saberlo.	Je suis charmé de l'apprendre.	ye sui sharmé de la-prándr.
No está muy bien.	Il ne se porte pas si bien.	il ne se port pa si bién.
Beneficio (V. ap.).	Bienfait, bénéfice, profit.	bienfé, benefis, proffi.
Boca (V. ap.).	Bouche, gueule.	bush, gueul.

Hace frío?—No hace calor.—Hace frío.—Hace mucho frío.—Hace mucho calor?—No hace mucho calor.—No hace ni frío ni calor.—No hace frío, hace calor.—Hace un bello tiempo.—Hace un bello dia.—Cuándo tendré el placer de volver a ver a vd?—Tal vez mañana por la mañana.—Me alegraré mucho de ver a vd.—Cómo está su hijo de vd?—Hoy está mucho mejor.—Me alegro mucho de saberlo.—No está muy bueno.—Lo siento mucho.

Accpciones de las voces: Beneficio y Boca.—Estamos agradecidos á los beneficios que vd. nos ha hecho.—Beneficios eclesiásticos.—En beneficio del pueblo.—La señorita G. tiene la boca mas graciosa que he visto.—La boca del caballo, del asno, del camello, del elefante.—La boca del tigre, del león, del perro.—La boca del horno.—La boca del cañon.

LECCION UNDECIMA. Onzième Leçon.

El peine.	Le peigne.	le peñ.
El vidrio; el vaso.	Le verre.	le vér.
Tiene vd. mis peñecitos?	Avez-vous mes petits peignes?	avé vu me petí peñí?
Los tengo.	Je les ai.	ye lezá.
Tiene él mis hermosos vasos?	A-t-il mes beaux verres?	á tíl me bo vér?
No los tiene.	Il ne les a pas.	il ne lezá pa.
Los tengo yo?	Les ai-je?	lezéyet
Vd. los tiene.	Vous les avez.	vu lezavé.
Vd. no los tiene.	Vous ne les avez pas.	vu ne lezavé pa.
Tiene el hombre mis hermosas pistolas?	L'homme a-t-il mes beaux pistolets?	lóm á-tíl me bo pisto-lé?
Los tiene el muchacho?	Le garçon les a-t-il?	le garsón lezá tíl?
Los hombres los tienen.	Les hommes les ont.	lezóm lezón.
Los tienen los hombres?	Les hommes les ont-ils?	lezóm lezontíl?
Ellos los tienen.	Ils les ont.	il lezón.
Ellos no los tienen.	Ils ne les ont pas.	il ne lezón pa.
Quién las tiene?	Qui les a?	qui lezá?
Los alemanes.	Les Allemands.	lezalemán.
Los turcos.	Les Turcs.	le turc.
Los alemanes los (ó las) tienen.	Les Allemands les ont.	lezalemán lezón.

Los italianos.	Les Italiens.	lezitaliën.
Los españoles.	Los Espagnols.	lezespañól.
Los rusos.	Les Russes.	le rus.
Vino.	Du vin. ¹	du ven.
Pan.	Du pain.	du pen.
Mantequilla.	Du beurre.	du beurr.
Leche.	Du lait.	du lé.
Libros.	Des livres.	de livr.
Botones.	Des boutons.	de butón.
Cuchillos.	Des couteaux.	de cutó.
Hombres.	Des hommes.	de óm.
Dinero.	De l'argent.	de laryán.
Oro.	De l'or.	de lor.
Amigos.	Des amis.	dezamí.
Tiene vd. vino?	Avez-vous du vin?	avé vu du ven?
Tengo vino.	J'ai du vin.	yo du ven.
Tiene paño este hombre?	Cet homme a-t-il du drap?	setóm á til du drá?
Tiene paño.	Il a du drap.	il a du drá.
Tiene libros.	Il a des livres.	il a de livr.
Tengo dinero.	J'ai de l'argent.	yo de laryán.
No tengo vino.	Je ne pas de vin.	ye ne pas de ven.
El no tiene dinero.	Il n'a pas d'argent.	il na pa daryán.
Vd. no tiene libros.	Vous n'avez pas de livres.	vu navé pa de livr.
Ellos no tienen amigos.	Ils n'ont pas d'amis.	il non pa damí.
Buen vino.	De bon vin.	de bon ven.
Queso malo.	De mauvais fromage.	de mové fromáye.
Esclente café.	D'excellent café.	dekselán café.
Buenos vasos.	De bons livres.	de bon livr.
Bonitos vasos.	De jolis verres.	de yoli verr.
Vino añejo.	Du vin vieux. ²	du ven vieu.
Tiene vd. leche buena?	Avez-vous de bon lait?	avé vu de bon lé?

[1] Cuando en vez de decir—Tiene vd. el vino? [Avez-vous le vin?] se dice simplemente—Tiene vd. vino?—se sobreentiende una porción ó una parte de él, y ésta se expresa en frances con *du*. [Avez-vous du vin?]; y antes de vocal ó *h* muda con *de l'*, y *gr. avez-vous de l'argent?* Tiene vd. dinero? Si el sustantivo está en plural, ya principio por vocal ó consonante, el *du* se convierte en *des*; *v. gr. avez-vous des livres?* Tiene vd. libros? *avez-vous des amis?* Tiene vd. amigos? y si precede un adjetivo al sustantivo, esté este en singular ó plural, en *de*, y antes de vocal ó *h* muda, en *d'*; *v. gr. avez-vous de bon vin?* Tiene vd. vino bueno; *avez-vous de bons couteaux?* Tiene vd. cuchillos buenos; *avez-vous d'excellent vin?* Tiene vd. esclente vino?—Por último, en las frases negativas siempre se pone *de* y antes de vocal ó *h* muda *d'*, esté el sustantivo en singular ó en plural, y precedale ó no un adjetivo; *v. gr. je n'ai pas de vin. je n'ai pas de couteaux; je n'ai pas d'amis.*—Como esta regla es de suma importancia, la resumié en los tres renglones siguientes, que el discípulo podrá fácilmente retener en la memoria, á saber:
*Du ó de l' ** si sigue un sustantivo en singular, no precedido de adjetivo y no siendo frase negativa.
Des plural
*De ó d' ** siempre que preceda un adjetivo, y siempre que la frase sea negativa.
*** Antes de vocal ó *h* muda.

² Como en *vin vieux*, vino añejo, se pospone el adjetivo al sustantivo, hay que poner *du* y no *de*.

No tengo leche buena, sino esclente queso.	Je n'ai pas de bon lait; mais d'excellent fromage.	ye ne pa de bon lé; me dekselan fromáye.
Tiene este hombre buenos libros?	Cet homme a-t-il de bons livres?	setóm á til de bon livr?
No tiene buenos libros.	Il n'a pas de bons livres.	il na pa de bon livr.
Tiene el comerciante bonitos guantes?	Le marchand a-t-il de jolis gants?	le marshán á til de yoli gan?
No tiene bonitos guantes, sino bonitas joyas.	Il n'a pas de jolis gants, mais il a de jolis bijoux.	il na pa de yoli gan, mozilá de yoli biyú.
Qué tiene el panadero?	Le boulanger qu'a-t-il?	le bulanyé cá til?
Tiene esclente pan.	Il a d'excellent pain.	il á dekselán pen.
El pintor.	Le peintre.	le péutr.
El cuadro.	Le tableau.	le tabló.
Carbon.	Du charbon.	du sharbón.

30.

Tiene vd. mis hermosos vasos?—Los tengo.—Tiene vd. los hermosos caballos de los ingleses?—No los tengo.—Cuáles bastones, tiene vd.?—Tengo los de los extranjeros.—Quién tiene mis peñecitos?—Mis muchachos los tienen.—Cuáles cuchillos tiene vd.?—Tengo los de sus amigos de vd.—Tengo yo sus buenos fusiles de vd.?—Vd. no los tiene, pero sus amigos de vd. los tienen.—Tiene vd. mis bonitas pistolas, ó las de mis hermanas?—No tengo; ni las de vd. ni las de sus hermanas; sino las mías.—Cuáles buques tienen los alemanes?—Los alemanes no tienen buques.—Tienen los marinos nuestros hermosos colchones?—No los tienen.—Los tienen los cocineros?—Los tienen.—Tiene el capitán vuestros bonitos libros?—No los tiene.—Los tengo yo?—Vd. los tiene.—Vd. no los tiene.—Los tiene el italiano?—Los tiene.—Tienen los turcos nuestros hermosos fusiles?—No los tienen.—Los tienen los españoles?—Los tienen.—Tiene el alemán los bonitos paraguas de los españoles?—Los tiene.—Los tiene.—Si señor, los tiene.—Tiene el italiano nuestros bonitos guantes?—No los tiene.—Quién los tiene?—El turco los tiene.—Tiene el sastre nuestros chalecos ó los de nuestros amigos?—No tiene ni éstos ni aquellos.—Cuáles casacas tiene?—Tiene las que tienen los tarcos.—Cuáles perros tiene vd.?—Tengo los que tienen mis vecinos.

31.

Tiene vd. madera?—Tengo madera.—Tiene jabón su hermano de vd.?—No tiene jabón.—Tengo yo carnero?—Vd. no tiene carnero, pero vd. tiene vaca.—Tienen dinero sus amigos de vd.?—Tienen dinero.—Tienen leche?—No tienen leche, pero tienen esclente mantequilla.—Tengo yo leña?—Vd. no tiene leña, pero vd. tiene carbon.—Tiene paño el comerciante?—No tiene paño, pero bonitas medias.—Tienen plata los ingleses?—No tienen plata; pero esclente hierro.—Tiene vd. café bueno?—No tengo café bueno, pero esclente vino.—Tiene el comerciante buenos li ros?—Tiene libros buenos.—Tiene leche el joven?—No tiene leche, pero esclente chocolate.—Tienen los franceses buenos guantes?—Tienen esclentes guantes.—Tienen pájaros?—No tienen pájaros, pero tienen joyas bonitas.—Quién tiene las buenas tijeras de los ingleses?—Sus amigos (de ellos) las tienen.—Quién tiene los bizcochos buenos de los panaderos?—Los marineros de nuestros capitanes los tienen.—Tienen ellos nuestras carteras?—Sí, señor, las tienen.—Qué tienen los italianos?—Tienen hermosos cuadros.—Qué tienen los españoles?—Tienen hermosos asnos.—Qué tienen los alemanes?—Tienen esclente grano.

32.

Tiene vd. amigos?—Tengo amigos.—Tienen carbon sus amigos de vd.?—Tienen carbon.—Tienen los zapateros zapatos buenos?—No tienen zapatos buenos, pero esclente cuero.—Tienen los sastres chalecos buenos?—No tienen chalecos buenos,

pero excelente paño.—Tiene paraguas el pintor?—No tiene paraguas, pero hermosos cuadros.—Tiene los cuadros de los franceses, ó los de los italianos?—No tiene ni estos ni aquellos.—¿Cuáles tiene?—Tiene los de sus buenos amigos.—Tienen los rusos algo bueno?—Tienen algo de bueno.—¿Qué tienen de bueno?—Tienen buenos bueyes.—Tiene á quien mis peinados?—Nadie los tiene.—¿Quién tiene los pollos he mosos del paisano?—Sus cocineros de vdes. los tienen.—¿Qué tienen los panaderos?—Tienen excelente pan?—Tienen sus amigos de vd. vino añejo?—No tienen vino añejo, pero leche buena.—Tiene á quien sus candeleros de oro de vd?—Nadie los tiene.

IV.

Avez-vous des oiseaux ou des poulets?—Les garçons de mon ami ont-ils des chevaux?—Qui a de bons chevaux?—Notre cuisinier n'a-t-il pas de bon mouton?—Les quels ont-ils?—Qui a des livres et du papier?—Quel'un a-t-il du fromage ou des ânes?—Les Français ont-ils des bijoux?—Ont-ils de bons ou de mauvais bijoux?—Qu'ont-ils?—N'avez-vous pas de chèvres?—Nos voisins ont-ils des tableaux?—Ont-ils de bons ou de vilains tableaux?—Qui a de bon beurre?—Qui a des verres?—Qui a du fromage?—Avez-vous de petits peignes?—Les Anglais ont-ils des traîs ou des chevaux?—Personne n'a-t-il des oiseaux?—Qui a de vilains oiseaux?

ADICION A LA LECCION UNDECIMA.

Vengo á despedirme de vd.	Je viens prendre congé de vous [ó vous dire adieu.]	ye vian prándr conyó de vu (ó vous dir adieu.)
Parto para la Habana.	Je pars pour la Havanne	ye par pur la javán.
¿Cuándo parte vd?	Quand partez-vous?	can parté vu?
Esta tarde.	Cet après-midi.	setapré midi.
No le gusta á vd. la ciudad?	Est-ce que la ville ne vous plaît pas?	es que la vil ne vu ple pa?
La gente me gusta mucho, pero el clima no me asienta.	Les gens me plaisent beaucoup; mais le climat ne me convient pas.	le yan me plés bocu, me le clima ne me convian pa.
Me alegro de ver á vd. bueno.	Je suis charmé de vous voir bien portant (ó en bonne santé.)	ye súf sharmé de vu vuár bien portán (ó en bon santé).
Tendré el mayor placer de volver á ver á vd.	Je vous reverrai avec le plus grand plaisir.	ye vu reverré avec le plu gran plesir.
Pienso vd. volver?	Pensez-vous revenir ici?	pansé vu revenir isi?
Pienso volver despues del invierno.	Je compte [ó pense] revenir après l'hiver.	ye cont (ó pans) revenir apré livér.
Sino que....	Excepté que....	eksepté que....
Pues.	Car.	car.
Bomba (V. Ap.)	Pompe, bombe.	pomp, bomb.
Borracho (V. Ap.)	Ivre, ivrogne.	ivr, ivróñ.

¿Quién está ahí?—¿Quién es?—Adelante.—Me alegro mucho de ver á vd.—¿Cómo lo pasa vd?—No muy bien, estoy algo indispuerto hoy.—¿Lo siento mucho, y vd. cómo lo pasa?—Muy bien.—Me alegro de ver á vd. bueno.—Gracias.—¿Qué hay de nuevo?—Nada particular, sino que vengo á despedirme de vd.; pues parto para la Habana.—Siento mucho saberlo.—¿Cuándo parte vd?—Tal vez esta tarde.—No le gusta á vd. la

ciudad?—La gente me gusta mucho, pero el clima no me asienta (ó prueba).—Pienso vd. volver?—Pienso volver después del invierno.—Tendré el mayor placer de volver le á ver.

Acepciones de las voces.—Bomba y Borracho.—¿Qué es eso?—Es una bomba (de sacar agua).—Y qué es aquello.—Aquello es una bomba (de artillería).—Dejemos dormir á estos hombres que están borrachos.—No, porque son unos ebrios consuetudinarios que nada puede enmendar.

LECCION DUODECIMA. Douzième Leçon.

Tiene vd. vino?	Avez-vous du vin?	ave vu du ven?
Tengo.	J'en ai.	yané.
Tiene vd. pan?	Avez-vous du pain?	avé vu du pen?
No tengo.	Je n'en ai pas.	ye nané pa.
¿Tiene vd. buen vino?	Avez-vous de bon vin?	avé vu de bon ven?
Tengo bueno.	J'en ai de bon.	yané de bon.
Tengo paño bueno?	Ai-je de bon drap?	éye de bon dra?
Vd. no tiene bueno.	Vous n'en avez pas de bon.	vu nanavé pa de bon.
Tiene azúcar el comerciante?	Le marchand a-t-il du sucre?	le marshán á til du su-cr?
Tiene azúcar.	Il a du sucre.	il a du sucr.
Tiene.	Il en a.	ilaná.
No tiene.	Il n'en a pas.	il naná pa.
Tiene él azúcar buena?	A-t-il de bon sucre?	á til de bon sucr.
Tiene buena.	Il en a de bon.	ilaná de bon.
Tengo sal?	Ai-je du sel?	éye du sel?
Vd. tiene sal.	Vous avez du sel.	vuzavé du sel?
Vd. no tiene sal.	Vous n'avez pas de sel.	vu navé pa de sel.
Vd. tiene.	Vous en avez.	vuzanavé.
Vd. no tiene.	Vous n'en avez pas.	vu nanavé pa.
Tiene vd. zapatos?	Avez-vous des souliers?	avé vu de sulié?
Tengo zapatos.	J'ai des souliers.	ye de sulié.
No tengo zapatos.	Je n'ai pas des souliers.	ye ne pa de sulié.
Tengo.	J'en ai.	yané.
No tengo.	Je n'en ai pas.	ye nané pa.
Tiene buenos caballos el hombre?	L'homme a-t-il de bons chevaux?	lóm á til de bon shevó?
Tiene buenos.	Il en a de bons.	ilaná de bon.
No tiene buenos.	Il n'en a pas de bons.	il naná pa de bon.
Tiene cuchillos bonitos?	A-t-il de jolis couteaux?	á til de yoli cutó?
Tiene bonitos.	Il en a de jolis.	ilaná de yoli.
No tiene bonitos.	Il n'en a pas de jolis.	il naná pa de yoli.
Tiene dinero?	A-t-il de l'argent?	á til de laryán?
Tiene.	Il en a.	ilaná.
No tiene.	Il n'en a pas.	il naná pa.

1. Al decir en francés: j'ai, tengo, es forzoso que se espere el objeto que se tiene, ó bien sustituirlo con el pronombre en que siempre precede al verbo y significa de eso, y también de él, ella, ellos, esto á aquello, y otras veces de allá ó allí, en resumen, j'en ai, es presa: yo tengo de eso que estamos hablando.

buen mantequilla Tienen nuestros amigos?	Nos amis ont ils de bon beurre?	uozamí zón til de bon beurr?
Tienen buena. No tienen buena.	Ils en ont de bon. Ils n'en ont pas de bon.	ilzanón de bon. il nanón pa de bon.
Tiene vd. buenos libros ó malos?	Avez-vous de bons ou de mauvais livres?	avé vu de bon ú de mo- vé livr?
Tengo buenos. Tiene vd. papel bueno ó malo?	J'en ai de bons. Avez-vous de bons ou de mauvais papier?	yané de bon. avé vu de bon ú de mo- vé papié?
Tengo bueno. Quién tiene vino malo? Nuestro comerciante tiene.	J'en ai de bon. Qui a de mauvais vin? Notre marchand en a.	yané de bon. quí á de mové vent? notr marshán aná.
Qué pan tiene el panadero?	Quel pain le boulanger a-t-il?	qué pan le bulanyé á til?
Tiene bueno. Qué zapatos tiene el zapatero?	Il en a de bon. Quels souliers le cor- donnier a-t-il?	ilaná de bon. qué sulió le cordonié á til?
Tiene buenos. El sombrerero. El ensamblador.	Il en a de bons. Le chapelier. Le menuisier.	ilaná de bon. le shapelié. le menuisié.
Un, uno. (Nom. y Acus). De un, de uno (Gen). A un, á uno (Dat).	Un. D'un. A un.	en. den. á en.
Tiene vd. un caballo? Tengo un libro. Tiene vd. un vaso. No tengo vaso. Tengo uno. Tiene vd. un buen ca- ballo?	Avez-vous un cheval? J'ai un livre. Avez-vous un verre? Je n'ai pas de verre. J'en ai un. Avez-vous un bon che- val?	avé vuzen shavá? ye en livr. avé vuzen verr? ye ne pa de verr. yané en. avé vuzen bon shévá?
Tengo un buen caballo. Tengo uno bueno. Tengo dos buenos. Tengo dos caballos buenos.	J'ai un bon cheval. J'en ai un bon. J'en ai deux bons. J'ai deux bons chevaux.	ye en bon shéval. yané en bon. yané deu bon. ye deu bon shévó.
Tengo tres buenos. Tengo un fusil? Vd. tiene un fusil. Vd. tiene uno. Vd. tiene uno bueno. Vd. tiene dos buenos. Tiene un amigo su her- mano de vd? Tiene un amigo.	J'en ai trois bons. Ai-je un fusil? Vous avez un fusil. Vous en avez un. Vous en avez un bon. Vous en avez deux bons. Votre frère a-t-il un ami? Il a un ami.	yané trúa bon. éye en fusil? vuzavézen fusil. vuzánavázen. vuzénavézen bon. vuzánavá deu bon. votr frer á til enami? il á enami.

1. Es de toda necesidad que el discípulo aprenda de viva voz la pronunciación de *an*, pues la *e* muda con que se marca aquí, tiene algo de *o*.

Tiene uno. Tiene uno bueno. Tiene dos buenos. Tiene tres buenos. Cuatro. Cinco. Tiene su amigo de vd. un cuchillo bonito? No tiene. Tiene vd. cinco caba- llos buenos? Tengo seis. Tengo seis buenos y siete malos. Quién tiene un buen paraguas? El comerciante tiene uno.	Il en a un. Il en a un bon. Il en a deux bons. Il en a trois bons. Quatre. Cinq. Votre ami a-t-il un jo- li couteau? Il n'en a pas. Avez-vous cinq bons chevaux? J'en ai six. J'en ai six bons et sept mauvais. Qui a un bon parapluie? Le marchand en a un.	ilaná en. ilaná en bon. ilaná deu bon. ilaná trúa bon. cátr. senk. votr ami á til en yoff cutó? il naná pa. avé vu sen bon shévó? yané sis. yané sí bon e set mové. quí á en bon parapluie? le marshán aná en.
--	---	---

34.

Tiene vd. sal?—Tengo.—Tiene vd. café?—No tengo.—Tiene vd. vino bueno?
—Tengo bueno.—Tiene vd. paño bueno?—No tengo paño bueno; pero tengo
papel bueno.—Tengo azúcar buena?—Vd. tiene buena.—Tiene el hombre miel
buena?—Tiene.—Tiene queso bueno?—No tiene.—Tiene dinero el americano?
—Tiene.—Tienen queso los franceses?—No tienen.—Tienen los ingleses leche
buena?—No tienen leche buena; pero tienen excelente mantequilla.—Quién tie-
ne jabon bueno?—El comerciante tiene.—Quién tiene pan bueno?—El panade-
ro tiene.—Tiene madera el forastero?—Tiene.—Tiene carbon?—No tiene.—Cuál
arroz tiene vd.?—Tengo bueno.—Cuál heno tiene el caballo?—Tiene bueno.—
Cuál cuero tiene el zapatero?—Tiene excelente.—Tiene vd. joyas?—No tengo.—
Quién tiene joyas?—El comerciante tiene.—Tengo yo zapatos?—Vd. tiene.—
Tengo sombreros?—Vd. no tiene sombreros.—Tiene su amigo de vd. bonitos
cuchillos?—Tiene bonitos.—Tiene buenos bueyes?—No tiene buenos.—Tienen
caballos hermosos los italianos?—No tienen hermosos.—Quién tiene asnos her-
mosos?—Los franceses tienen.

35.

Tiene el capitán marineros buenos?—Tiene buenos.—Tienen los marineros col-
chones buenos?—No tiene buenos.—Quién tiene bizcochos buenos?—El panadero de
nuestro vecino tiene.—Tiene pan?—No tiene.—Quién tiene cintas hermosas?—Los
españoles tienen.—Quién tiene excelentes clavos de fierro?—El carpintero tiene.—
Tiene martillos?—Tiene.—Cuáles martillos tiene?—Tiene de fierro.—Qué tiene su
hermano de vd.?—No tiene nada.—Tiene frío?—No tiene ni frío ni calor.—Tiene miedo?
—No tiene miedo.—Tiene vergüenza?—No tiene vergüenza.—Qué tiene?—Tiene
hambre.—Quién tiene guantes hermosos?—Yo tengo.—Quién tiene hermosos cua-
dros?—Los italianos tienen.—Tienen jardines hermosos los pintores?—Tienen hermo-
sos.—Tiene el sombrerero sombreros buenos ó malos?—Tiene buenos.—Tiene el
ensamblador madera buena ó mala?—Tiene buena.—Quién tiene carteras bonitas?
—Los muchachos de nuestros comerciantes tienen.—Tienen pájaros?—No tienen.—
¿Tiene vd. chocolate?—No tengo.—Quién tiene?—Mi criado tiene.—Tiene su criado
de vd. escobas?—No tiene.—Quién tiene?—Los criados de mi vecino tienen.

36.

Tiene vd. un lápiz?—Tengo uno.—Tiene un buen libro su muchacho de vd.?—Tie-
ne uno bueno.—Tiene el alemán un buque bueno?—No tiene.—Tiene su pastre de

vd. una casaca buena?—Tiene una buena.—Tiene dos buenas.—Tiene tres buenas.—
 ¿Quién tiene zapatos hermosos?—Nuestro zapatero tiene.—Tiene el capitán un perro
 hermoso?—Tiene dos.—Tienen sus amigos de vd. dos caballos hermosos?—Tienen
 cuatro.—Tiene el jóvez una pistola, buena ó mala?—No tiene buena.—Tiene una ma-
 la.—Tiene vd. un corcho?—No tengo.—Tiene un buen sacacorchos su amigo de vd.?—
 Tiene dos.—¿Tengo yo un amigo?—Vd. tiene uno bueno.—Vd. tiene dos amigos
 buenos.—Vd. tiene tres buenos.—Su hermano de vd. tiene cuatro buenos.—¿Tiene el
 carpintero un clavo de hierro?—Tiene seis clavos de hierro.—Tiene seis buenas y siete
 malos.—¿Quién tiene vaca buena?—Nuestro cocinero tiene.—¿Quién tiene cinco ca-
 ballos buenos?—Nuestro vecino tiene seis.—Tiene grano el campesino?—Tiene.—Tie-
 ne fusiles?—No tiene.—¿Quién tiene amigos buenos?—Los turcos tienen.—Tiene un
 nero?—No tienen.—¿Quién tiene su dinero [de ellos]?—Sus amigos [de ellos] lo tienen.
 Tienen sed sus amigos de vd.?—No tienen, pero hambre.—Tiene su criado de vd.
 una buena escoba?—Tiene una.—Tiene vd. un buen criado?—Tengo uno bueno.—
 ¿Quién tiene un baul bueno?—Mi hermano tiene uno.—Tiene un baul de cuero, ó
 un baul de madera?—Tiene uno de madera.

V.

Avez-vous un bon ou un mauvais cheva?—L'ami des Anglais a-t-il deux beaux ou
 deux vilains chiens?—Qui a de jolis tableaux?—A-t-il mes petits péchés?—Les tail-
 leurs ont-ils des gilets ou des habits?—Qui a de jolis habits?—Lesquels avez-vous?
 N'avez-vous pas trois bâtons?—Le garçon des chapeliers a-t-il cinq chapeaux?—Qui a
 un mauvais livre?—Les Français ont-ils de bons ou de mauvais ânes?—Qu'ont-ils?
 Ont-ils les chevaux qu'ont leurs amis?—Qui veut le chien que mon garçon a?—Avez-
 vous l'argent qu'a mon frère?—Qu'il a?—Lesquel avez vous?—N'a-t-il pas les bœufs
 qu'ont mes frères?—N'ont-ils pas les petits chiens des Allemands?—Lesquels ont-ils?
 Les avez-vous?—Les garçons du boulanger les ont-ils?—N'a-t-il pas mon café et mon
 bon sucre?—L'avez-vous?

ADICION A LA LECCION DUODECIMA.

Deseo á vd. buen éxito.	Je vous souhaite bon succès.	ye vu suét bôn sucesó.
Un hombre honrado (ó de bien.)	Un hõnnete homme (ó un homme de bien.)	enonétõm (ó enõm de bién.)
No sé si es casado ó soltero.	Je ne sais pas s'il est marié ou garçon.	ye ne se pa sít ó marié ú garsõn.
Es el señor N. á quien tengo el honor de hablar?	Est-ce Mr. N. á qui j'ai l'honneur de parler?	es mosieu en á qui ye loneur de parlé?
Un servidor de usted, qué se le ofrece á vd.?	C'est moi, monsieur, qu'y a-t-il pour votre service?	sé muá, mosieu, qui á tít pur votr servis?
Sé que es un buen amigo.	Je sais que c'est un bon ami.	ye sé que seten bonamí.
En su empresa de vd. Caballero. (V. ap.)	Dans votre entreprise. Gentilhomme, chevalier, monsieur.	dan votr antreprí. yantillõm, shevalié, mo-sieu.
Cabo. (V. ap.)	Bout, cap.	bu, cap.

Es su amigo de vd. casado ó soltero?—Es casado.—No sé si es casado ó soltero.—
 Sé que es hombre de bien.—Es el Sr. N. á quien tengo el honor de hablar?—Un ser-
 vidor de vd., qué se le ofrece á vd.?—Deseo á vd. buen éxito en su empresa.—Gracias,
 caballero.

Acepciones de las voces: Caballero y Cabo.—El Sr. N. es un caballero.—Los caballe-
 ros de San Luis.—El cabo [fin] del año.—El cabo de San Vicente.—Dos cabos de es-
 cuadra.

LECCION DECIMA TERCIA. Treizième Leçon.

Cuánto pan?	Combien de pain?	combién de pen?
Cuánto dinero?	Combien d'argent?	combién d'aryan?
Cuántos cuchillos?	Combien de couteaux?	combién de cutó?
Cuántos hombres?	Combien d'hommes?	combién dõm?
Cuántos amigos?	Combien d'amist	combién damí?
No sino, ó no más que.	Ne—que.	ne—que.
No tengo sino (ó más que) un amigo.	Je n'ai qu'un ami.	ye ne quenamí.
No tengo sino uno.	Je n'en ai qu'un.	ye nané quen.
No tengo mas que un buen fusil.	Je n'ai qu'un bon fusil.	ye ne quen bon fusil.
No tengo sino uno buen.	Je n'en ai qu'un bon.	ye nané quen bon.
Vd. no tiene mas que uno bueno.	Vous n'en avez qu'un bon.	vu nanavé quen bon.
Cuántos caballos tiene su hermano de vd.	Combien de chevaux votre frère a-t-il?	combién de shevó votr frer á tít?
No tiene mas que uno.	Il n'en a qu'un.	il naná quen.
No tiene sino dos buenos.	Il n'en a que deux bons.	il naná que deu bon.
Mucho pan.	Beaucoup de pain.	bocú de pen.
Mucho pan bueno.	Beaucoup de bon pain.	bocú de bon pen.
Muchísimos hombres.	Beaucoup d'hommes.	bocú dõm.
Tiene vd. mucho dinero?	Avez-vous beaucoup d'argent?	avé vu bocú daryan?
Tengo muchísimo.	J'en ai beaucoup.	yané bocú.
Tiene vd. muchísimo vino bueno?	Avez-vous beaucoup de bon vin?	avé vu bocú de bon ven?
Tengo mucho.	J'en ai beaucoup.	yané bocú.
Vd. tiene demasiado vino.	Vous avez trop de vin.	vuzavé tró de ven.
Ellos tienen demasia- dos libros.	Ils ont trop de livres.	iltõn tró de livr.
Bastante dinero.	Assez d'argent.	asé daryán.
Bastantes cuchillos.	Assez de couteaux.	ase de cutó.
Un poco de pan.	Un peu de drap.	en peu de drá.
Un poco de sal.	Un peu de sel.	en peu de sel.
No mucho ó no muchos.	Ne—pas beaucoup (ó bien) ne—guère.	ne pa bocú, (ó bien) ne guér.

1 Las palabras *combien*: cuánto, cuánta, cuántos, cuántas; *beaucoup*: mucho, mucha; muchas, muchos, muchísimo, etc.; *trop*: demasiado, demasiada, demasiados, demasiadas; *assez*: bastante, bastantes; van seguidas siempre de la preposición *de* (ó *d'* antes de vocal ó *h muda*) cuando preceden á un sustantivo, este está en singular ó plural.—También argue *de á un peu*, un poco, cuando preceda á un sustantivo.

2 Suelo preferirse en la negativa *ne—guère*, en vez de *ne—pas beaucoup*, y también se emplea en vez de *ne qu'un peu*, no mas que un poco, si bien este último giro es mas usual: debiéndose advertir que tanto con *ne—que*, como con *ne—guère*, se suprime el *pas*.

No tengo mucho (6 muchísimo) dinero.	Je n'ai pas beaucoup d'argent. ó jen'ai guère d'argent.	ye ne pa bocú daryán, ó ye ne guér daryán.
Valor, coraje.	Du cœur, du courage.	du keur, du curaye.
Vd. no tiene mucho valor.	Vous n'avez guère de cœur (ó de courage).	vu navé guér de keur (ó de curaye).
No tenemos muchos amigos.	Nous n'avons guère d'amis.	nu navón guér damí.
Tenemos nosotros?	Avons-nous?	avón nu?
Nosotros tenemos.	Nous avons.	nuzavón.
Nosotros no tenemos.	Nous n'avons pas.	nu navón pa.
Pimienta.	Du poivre.	du puávr.
Vinagre.	Du vinaigre.	du vinégr.
Tenemos vinagre?	Avons-nous du vinaigre?	avón nu du vinégr?
Tenemos.	Nous en avons.	nuzanavón.
No tenemos.	Nous n'en avons pas.	nu nanavón pa.
Tiene vd. mucho dinero?	Avez-vous beaucoup d'argent?	avé vu bocú daryán?
No tengo mucho.	Je n'en ai guère.	ye nané guér.
Vd. no tiene mucho.	Vous n'en avez guère.	vu nanavé guér.
El no tiene mucho.	Il n'en a guère.	il naná guér.
No tenemos mucho.	Nous n'en avons guère.	nu nanavón guér.
Tiene vd. bastante vino?	Avez-vous assez de vin.	avé vuzasé de ven?
No tengo mucho; pero bastante.	Je n'en ai guère; mais assez.	ye nané guér; mezasó.
Ocho, nueve y diez.	Huit, neuf et dix.	uit, neuf é diz.

38.
 Cuántos amigos tiene vd?—Tengo dos buenos amigos.—Tiene vd. ocho baulés buenos?—Tengo nueve.—Tiene su criado de vd. tres escobas?—No tiene mas que una buena.—Tiene el capitán dos buques buenos?—No tiene sino uno.—Cuántos martillos tiene el carpintero?—No tiene mas que dos buenos.—Cuántos zapatos tiene el zapatero?—Tiene diez.—Tiene el jóven nueve libros buenos?—No tiene sino cinco.—Cuántos fusiles tiene su hermano de vd?—No tiene mas de cuatro.—Tiene vd. mucho pan?—Tengo mucho.—Tienen los españoles mucho dinero?—No tienen mucho.—Tiene su vecino de vd. mucho café?—No tiene mas que un poco.—Tiene el forastero mucho grano?—Tiene mucho.—Qué tiene el americano?—Tiene mucha azúcar.—Qué tiene el ruso?—Tiene mucha sal.—Tiene mucho arroz el campesino?—No tiene.—Tiene mucho queso?—No tiene mucho.—Qué tenemos nosotros?—Tenemos muchísimo pan, mucho vino y muchos libros.—Tenemos mucho dinero?—No tenemos mucho, pero tenemos bastante.—Tiene vd. muchos hermanos?—No tengo sino uno.—Tienen los franceses muchos amigos?—Tienen muchos.—Tiene nuestro vecino mucho heno?—No tiene bastante.—Tiene mucho queso el italiano?—Tiene muchísimo.—Tiene valor este hombre?—No tiene.—Tiene lápices el muchacho del pintor?—No tiene.

39.
 Tiene vd. mucha pimienta?—No tengo mucha.—Tiene el cocinero mucha vaca?—No tiene mucha vaca; pero tiene muchísimo carnero.—Cuántos bueyes tie-

1 Tengase presente que para estar completo el sentido de estas frases, tiene que seguir un sustantivo, ó hacerse uso de *en*.

ne el alemán?—Tiene ocho.—Cuántos caballos tiene?—No tiene sino cuatro.—Quién tiene muchos bizcochos?—Nuestros marineros tienen muchos.—Tenemos nosotros muchos billetes?—No tenemos muchos.—Cuántas esuelas tenemos?—No tenemos mas que tres bonitas.—Tiene vd. demasiada mantequilla?—No tengo bastante.—Tienen nuestros muchachos demasiados libros?—Tienen demasiados.—Tiene nuestro amigo demasiada leche?—No tiene mucha; pero tiene bastante.—Quién tiene mucho dinero?—Los campesinos tienen muchísimo.—Tienen muchos guantes?—No tienen.—Tiene el cocinero bastante mantequilla?—No tiene bastante.—Tiene bastante vinagre?—Tiene bastante.—Tiene vd. mucho jabón?—No tengo mas que un poco.—Tiene el comerciante mucho paño?—Tiene muchísimo.—Quién tiene mucho papel?—Nuestro vecino tiene mucho.—Tiene nuestro sastre muchos botones?—Tiene muchísimos.—Tiene el pintor muchos jardines?—No tiene muchos.—Cuántos jardines tiene?—No tiene sino dos.—Cuántos cuchillos tiene el alemán?—Tiene tres.—Tiene el capitán hermosos caballos?—Tiene hermosos; pero su hermano no tiene.—Tenemos joyas?—Tenemos muchas.—Cuáles joyas tenemos?—Tenemos joyas de oro.—Cuáles candeleros tienen nuestros amigos?—Tienen candeleros de plata.—Tienen cintas de oro?—Tienen.

Tiene el jóven bonitos bastones?—No tiene bonitos bastones, pero hermosos pájaros.—Cuáles pollos tiene nuestro cocinero?—Tiene pollos bonitos.—Cuántos tiene?—Tiene seis.—Tiene sombrero el sombrerero?—Tiene muchísimos.—Tiene mucha madera el ensamblador?—No tiene mucha, pero bastante.—Tenemos los caballos de los ranceses ó los de los alemanes?—No tenemos ni estos, ni aquellos.—Cuáles sombreros tenemos?—Tenemos los nuestros.—Tiene el turco mis peñecitos?—No los tiene.—Quién los tiene?—Su muchacho de vd. los tiene.—Tienen azúcar nuestros amigos?—Tienen poco azúcar, pero muchísima miel.—Quién tiene nuestros espejos?—Los italianos los tienen.—Quiere el francés esta cartera ó aquella?—No quiere ni esta ni aquella.—Quiere el los colchones que nosotros tenemos?—No quiere los que nosotros tenemos, sino los que tienen sus amigas [*de él*].—Tiene vergüenza?—No tiene vergüenza, sino miedo.

VI.

Le jeune homme n'a-t-il guère d'argent?—Voulez-vous un peu de savon?—Le cordonnier vent-il trop d'argent?—N'avez-vous guère d'ânes?—Qui a trop de chiens?—Les Américains n'ont-ils que deux chevaux?—Vos domestiques ont-ils trois ou quatre bâlais?—Avez-vous trop de lait et trop de fromage?—Le bourgeois veut-il cinq ou six livres?—Lesquels veut-ils?—Les Français ont-ils beaucoup de jardins?—Qui n'a que quatre domestiques?—Les garçons du chapelier ont-ils assez de crayons?—Le Russe veut-il les chevaux qu'a mon ami?—Lesquels a-t-il?—A-t-il les gants que vous avez ou ceux que j'ai?—N'a-t-il pas ceux qu'a son frère?—Qui veut un peu de fromage?—Ne voulez-vous pas un peu de beurre?—N'avez-vous guère de chiens?

ADICION A LA LECCION DECIMA-TERCIA.

Qué hora es?	Quelle heure est-il?	queleur etíl?
Es la una.	Il est une heure.	il é tuncur.
Son las dos.	Il est deux heures.	il é deuzeur.
Son las tres.	Il est trois heures.	il é truzeur.
Son las cuatro.	Il est quatre heures.	il é catreur.
Son las cinco.	Il est cinq heures.	il é senkeur.
Son las seis.	Il est six heures.	il é sizur.
Son las siete.	Il est sept heures.	il é seteur.
Son las ocho.	Il est huit heures.	il é huitur.
Son las nueve.	Il est neuf heures.	il é neu veur.
Son las diez.	Il est dix heures.	il é dizur.
Son las once.	Il est onze heures.	il é onzeur.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
 BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
 ALFONSO A. J. S.
 No. 1825 MONTERREY, MEXICO

Son las doce (ó es medio día.	Il est midi.	il é midi.
Es media noche.	Il est minuit.	il é minuí.
Caer (V. ap.)	Tomber, penser, connaître.	tombé, pansé, conétr.
Caja (V. ap.)	Boite, caisse.	buat, qué.

41.

Qué hora es?— Es la una.— Son las dos.— Son las tres.— Son las cuatro.— Son las cinco.— Son las seis.— Son las siete.— Son las ocho.— Son las nueve.— Son las diez.— Son las once.— Son las doce.

Acepciones de las voces:— Caer y Caja.— Vd. no cayó en [no pensó] que él era un picaro que á todos la armaba, y se dejó engañar.— Ellos no cayeron en (no conocieron) la trampa que les estaban armando, y obraron sin desconfianza alguna.— Todo el peso de este gasto cae sobre mi pobre amigo.— No quisieron pagarle los tres meses caidos de su salario.— Mis ventanas caen al jardín.— Si vd. le dice eso se caerá (morirá) de risa.— Este muchachito me cae en gracia.— Vd. se cae de ánimo.— Eso caerá en tierra.— Caja de polvos [ó de rapé].— Caja de azúcar.— Caja de tambor.

LECCION DECIMA CUARTA. *Quatorzième Leçon.*

Tiene vd. algunos libros?	Avez-vous quelques livres?	avé vu quéque livr?
Tengo algunos.	J'en ai quelques-uns ¹	yané quelquezen.
El tiene algunos.	Il en a quelques-uns.	ilaná quelquezen.
No tengo mas que algunos libros.	Je n'ai que quelques livres.	ye ne que quéque livr.
El no tiene sino algunos sueldos.	Il n'a que quelques sous	il na que quelque su.
Vd. no tiene sino algunos libros.	Vous n'avez que quelques livres.	vu navé que quelque livr.
No tengo sino algunos.	Je n'en ai que quelques uns.	ye nané que quelquezen.
Vd. no tiene mas que algunos.	Vous n'en avez que quelques-uns.	vu nanavé que quelquezen.
El no tiene sino algunos.	Il n'en a que quelques uns.	il naná que quelquezen.
Un sueldo, unos sueldos.	Un sou, des sous. ²	en su, de su.
Un franco, unos francos.	Un franc, des francs.	en frán, de frán.
Un peso, unos pesos.	Une piastre, ³ des piastres.	ua piástr, de piástr.

¹ Cuando la palabra *algunos* no va seguida de un sustantivo, y de consiguiente es pronombre indefinido sustantivo, hay que traducirlo *quelques-uns*; pues *uns* ocupa el lugar del sustantivo omitido.

² El plural del artículo indefinido castellano que es *unos ó uas*, no tiene traducción en francés, sino hay que hacer uso de *quelques*, algunos v. g. *quelques sous*, algunos sueldos, ó bien del *des* que se emplea para el plural en las oraciones partitivas según se espuso en la nota 1. pag. 42.

³ Un peso se traduce *une piastre* y no *un piastre*, por ser femenina esta voz,

Otro sueldo, otros sueldos.	Un autre sou, d'autres sous ¹ .	enótr su, dótr su.
Tiene vd. otro caballo?	Avez-vous un autre cheval?	avé vuzenótr sheval?
Tengo otro.	J'en ai un autre.	yané enótr.
No tengo otro.	Je n'en ai pas d'autre.	ye nané pa dótr.
Tiene vd. otro pan?	Avez-vous d'autre pain?	avé vu dótr pen?
Tengo otro.	J'en ai d'autre.	yané dótr.
No tengo otro caballo.	Je n'ai pas d'autre cheval.	ye ne pa dótr shval.
Tiene vd. otros caballos?	Avez-vous d'autres chevaux?	avé vu dótr shevó?
Tengo otros.	J'en ai d'autres.	yané dótr.
No tengo otros.	Je n'en ai pas d'autres.	ye nanépa dótr.
El brazo.	Le bras.	le bra.
El corazón.	Le cœur.	le keur.
El mes.	Le mois.	le muá.
La obra.	L'ouvrage.	luyraye.
El volúmen, el tomo.	Le volume, le tome.	le volum, le tóm.
A cuántos estamos del mes?	Quel jour du mois est-ce (ó avons nous)?	quéel jur du muá es (ó avón nu)?
Estamos á primero.	C'est le premier (ó nous avons le premier).	se le premié (ó nu zavón le premié).
Estamos á dos.	C'est le deux (ó nous avons le deux).	se le deu (ó nuzavón le deu.)
Estamos á tres.	C'est le trois (ó nous avons le trois).	se le trúa (ó nuzavón le trúa).
Estamos á once.	C'est le onze (ó nous avons le onze). ²	se le ónz (ó nuzavón le ónz).
Cuál volúmen [ó tomo] tiene vd.?	Quel volume avez-vous?	quéel volum avé vu?
Tengo el cuarto.	J'ai le quatrieme. ³	ye le catríem.
Un escudo.	Un écu.	enekú.

VII.

Avez-vous des livres et de jolis crayons?— Vos bons voisins n'ont ils pas de chevaux?— Le jeune homme a-t-il un autre ouvrage?— N'a-t-il pas d'autres livres?— Quel jour du mois avons nous?— Qui a un autre volume de mon ouvrage?— Avez-vous d'autres crayons?— Le garçon du boulanger n'a-t-il pas d'autres chiens?— Quels autres

¹ *Autre*, (otro) va siempre precedido de *un ó une* en el singular de las oraciones que no son negativas, cuando sigue ó se refiere á un objeto que representa una individualidad, como *hombre, caballo, manzana etc.*, es decir, de una cosa que se pueda contar y decir que hay uno, dos, tres, veinte etc.; pero cuando se emplea el plural *autres*, otros ó otras cuando el singular *autre* se refiere á un objeto partitivo como *sal, agua, pan, etc.* y siempre que la oracion es negativa, van precedidas ambas palabras de *d'*; pero si precede á *otro* ó *otros* algun pronombre como *este, cuál, etc.* desaparecen tanto *un* como *d'*.

² No se dice *l'onze*, sino *le onze*.

³ Y así consecutivamente, formándose todos los números ordinales, añadiéndose á los cardinales, (véase la tabla de la página siguiente), la terminación *ième*, suprimiendo la *e* final de los que la tienen; y convirtiendo en *o* la *f* final de *neuf*, nueve. Se exceptúan *premier*, primero, que es irregular, y *second*, segundo, que se usa algunas veces por *deuxième*.— *Unième* y *deuxième*, se usan no obstante en números compuestos, donde no pueden emplearse *premier* y *second*.